**La Gatta senza stivali**

Dopo avere spaziato in tante regioni metafisiche con Blackwood e Lovecraft sarà bene tornare un poco con i piedi per terra perché, ricordiamolo, il gatto è vero che è una specie di alieno che dal Tu al mondo del paranormale, ma è anche una creatura concretissima, furba, intelligentissima e abile, che conosce ed aspira ai piaceri della vita, cercando di procurarseli con ogni mezzo.

Così era certamente concreta la gatta di Giambattista Basile, il novelliere napoletano dei primi del ‘600, e alla quale si deve l’immortale fiaba del Gatto con gli Stivali, indegnamente appropriatasi dal Perrault un secolo dopo edulcorandola a uso della Corte di Francia.

E’ vero che secondo le ricerche di Carlo Lapucci, un attento esploratore e scopritore di miti e credenze nelle fiabe e nei racconti popolari, soprattutto toscani,[[1]](#footnote-1) la fiaba ebbe come padre lo Straparola[[2]](#footnote-2), un novelliere rinascimentale bergamasco, e fa parte del suo Le piacevoli notti”, ma , ammette anche il Lapucci, e con lui il Croce e altri critici, essa diviene forma d’ arte solamente con il Basile.

[[3]](#footnote-3).[[4]](#footnote-4)[[5]](#footnote-5)

Basile nasce l’anno prima della morte dello Straparola. Era un artista concreto come la sua gatta e nella fiaba non troveremo fate e nani e cose strampalate e meravigliose, ma un esempio di finissima diplomazia da fare invidia a un Machiavelli e un finale amaro ma molto realistico.



Anche per lui il gatto in questione, che risolleva con la sua intelligenza e astuzia le sorti del suo padrone, non è un gatto ma una gatta, il che è non solo un omaggio all’intuito femminile che è sempre quello, sia di donne o di gatte, ma la prova che Basile sapeva che le gatte sono particolarmente astute. E forse anche, era il suo un omaggio alla propria gatta, che certamente glielo aveva ispirato...altrimenti avrebbe parlato sbrigativamente di un gatto come che sia, o anche di un cane o altro animale, proprio, magari, per diversificarsi dallo Straparola.

Basile fu poeta di corte e compose versi tradizionali; in privato. Ma invece scrisse in dialetto napoletano un libro uscito postumo , che lo rese famoso e che è anche il suo capolavoro, la raccolta di fiabe “*Lo cunto de li cunti*  overo Lo trattenemiento de'peccerille “ pubblicato con il nome del suo autore anagrammato in quello di *Gian Alesio Abbatutis* Una raccolta di fiabe di origine popolare, stese in dialetto napoletano, dove si respira “*il sapore della vita popolare di Napoli,la filosofia delle sue strade,e il mondo dei pescatori di Chiaia:quanto di meglio si possa offrire a un borghese nel suo salotto o a un nobile per fare un bagno di vita semplice e sana.”[[6]](#footnote-6)*,come scrive il Lapucci.

Noi vi offriamo qui la versione originale napoletana, per rispetto al grande novelliere, mettendo in nota la traduzione italiana.

*Cagliuso, pe ‘nustria de na gatta lassatole da lo patre, deventa signore; ma, mostrannosele sgrato, l’è renfacciata la sgratetudene sola.*

*Era na vota a la cettà de Napole mio no viecchio pezzente pezzente, lo quale era cossì ‘nzenziglio, sbriscio, grimmo, granne, lieggio e senza na crespa ‘n crispo a lo crespano, che ieva nudo comme a lo peducchio. Lo quale, essenno a lo sco-tolare de li sacche de la vita, chiammaie Oraziello e Pippo, figlie suoie, decennole: «Già so’ stato zitato sopra lo tenore de lo stromiento pe lo debeto c’aggio co la Natura; e crediteme, se site cristiane, ch’io senterria no gusto granne de scire da sto Mantracchio d’affanne, da sto mantrullo de travaglie, si non fosse ca ve lasso scadute, granne comme a Santa Chiara, a le cinco vie de Melito e senza na maglia, niette comme a bacile de varviere, liste comm’ a ‘sorgente, asciutte comm’uosso de pruno, che n’avite quanto porta ‘mpede na mosca e si corrite ciento miglia no ve cade no picciolo, pocca la sciorte mia m’have arredutto dove li tre cane cacano, che n’aggio la vita, e comme me vide cossì me scrive, che sempre comme sapite aggio fatto alizze e crucelle, e me so’ corcato senza cannela. Co tutto chesso, voglio puro a la morte mia lassareve quarche signo d’ammore; perzò tu Oraziello, che si’ lo primogeneto mio, pigliate chillo crivo che stace appiso a lo muro, co lo quale te puoi guadagnare lo pane; e tu, che sì lo cacanitolo, pigliate la gatta, ed allecordateve de lo tata vuostro ». Cossì decenno scappaie a chiagnere e poco dapò decet-te Addio, ca è notte!
Qraziello, fatto atterrare pe lemosina lo patre, pigliatose lo crivo iette correnno da ccà e da llà pe abboscare la vita, tanto che quanto chiù cerneva chiù guadagnava. E Pippo, pigliata la gatta, disse: «Ora vide che negra redetà m’ha lassato patremo! che n’aggio da campare pe mene è mo averraggio da fare le spese a dui! che se n’ha visto de sto scuro lasseto? che meglio se no fosse stato!».
Ma la gatta, che sentette sto taluerno, le disse: «Tu tè la miente de lo sopierchio e baie chiù sciorte che sinno, ma non canusce la sciorte toia, ca io so’ bona a farete ricco si me ‘nce metto». Pippo, che sentette sta cosa, rengraziaie la Gattaria Soia e facennole tre o quattro allesciate sopra la schèna, se le raccommannaie caudamente, tanto che la gatta, compassione-vole de lo negrecato Cagliuso — ogne matina che lo Sole co l’esca de la luce posta co l’ammo d’oro ne pesca l’ombre de la Notte — se consignava o a la marina de Chiaia o a la Preta de lo pesce e, abbistanno quarche cefaro gruosso o na bona aurata, ne la zeppoliava e portava a lo re, decenno: «Lo segnore Cagliuso, schiavo de Vostra Autezza fi’ncoppa all’astraco, ve manna sto pesce co leverenzia e dice: a gran se-gnore piccolo presiento». Lo re co na facce allegra, comm’è soleto de fare a chi porta robba, respose a la gatta: «Dì a sto segnore che non canosco ca lo rengrazio, a gran merzè ».
Quarch’autra vota correva sta gatta dove se cacciava, a le padule o a l’Astrune, e comme li cacciatùre avevano fatto cadere o golano o parrella o capofuscolo, ne l’auzava e lo presentava a lo re co la medesema ‘masciata. E tanto usaie st’arteficio sicché lo re na matina le disse: « Io me sento cossì obrecato a sso segnore Cagliuso, che lo desidero canoscere pe le rennere la pariglia de sta ‘morosanza che m’ha mostrato». A lo quale respose la gatta’: « Lo desiderio de lo segnore Ca-gliuso è mettere la vita e lo sango pe la corona sola; e crai matino senz’autro — quanno lo Sole averrà dato fuoco a le restocchie de li campe dell’aiero — venerrà a fareve leverenzia ».
Cossì venuto la matina la gatta se ne iette da lo re, decennole: « Segnore mio, lo segnore Cagliuso se manna a scusare, si non vene: perché sta notte se ne so’ foiute certe cammariere e no l’hanno lassato manco la cammisa». Lo re, sentenno chesto, subeto fece pigliare da la guardarobba sola na mano de vestite e de biancarie e le mannaie a Cagliuso e no passaro doi ore che isso venne ‘m palazzo guidatà da la gatta, dove appe da lo re mille compremiente; e, fattolo sedere a canto ad isso, le fece no banchetto da strasecolare.
Ma, ‘ntanto che se magniava, Cagliuso a bota a bota se vo-tava a la gatta, dicendole: «Mosce mia, sianote arrecommannate chelle quatto peruoglie, che non vagano a mala via». E la gatta responneva: « Stà zitto, appila, non parlare de ste pezzentarie!». E lo re volenno sapere che l’accorreva la gatta responneva ca l’era venuto golio de no lemonciello piccolo e lo re mannaie subeto a lo giardino a pigliarene no canestriello. E Cagliuso tomaie a la stessa museca de le zandraglie e pettole soie e la gatta tomaie a dicere c’amafarasse la vocca e lo re domannaie de nuovo che l’accorresse e la gatta co n’autra scusa pronta pe remmediare a la viltate de Cagliuso.
All’utemo, mandato e chiacchiarato no piezzo de chesto e de chell’autro, Cagliuso cercaie lecenzia e la vorpe restaie co lo re descrevenno lo valore, lo ‘nciegno, lo iodizio de Cagliu-so e sopra tutto la recchezza granne che se trovava pe le campagne de Romma e de Lommardia, pe la quale cosa meretava d’apparentare co no re de corona. E, demannanno lo re che se poteva trovare, respose la gatta ca non se poteva tenere cunto de li mobele, stabele e soppellettole de sto riccone, che non sapeva chello che aveva e si lo re se ne volesse ‘nformare avesse mannato gente cod isso fore lo regno, ca l’averla fatto canoscere a la prova ca non c’era recchezza a là munno comme la soia.
Lo re, chiammato certe fedate’ suoie, le commannaie che se fossero ‘nformate menutamente de sto fatto, li quale iettero pe le pedate de la gatta, la ‘quale, co scusa de farele trovare refrisco pe la strata, de passo ‘m passo, comme fu sciuta li confine de lo regno, correva ‘nante e quanta morre de pecore, mantre de vacche, razze de cavalle e vranche de puorce trovava, deceva a li pasture e guardiane:
«Olà, state ‘n cellevriello, ca na mano de vannite vonno sacchiare quanto se tro-va a sta campagna! però, si volite scappare sta furia e che sia portato respetto a le cose vostre, decite ca so’ robbe de lo segnore Cagliuso, ca no ve sarrà toccato no pio».
Lo simile deceva pe le massarie che trovava pe lo cammi-no: tale che dovonca arrivavano le gente de lo re trovavano na zampogna accordata, che tutte le cose che scontravano l’era ditto ch’erano de lo segnome Cagliuso, tanto, ch’essenno stracque d’addemmannare chiù, se ne tonnaro a lo re, decenno mare e munte de la recchezza de lo segnore Cagliuso. La quale cosa sentenno lo re promese no buono veveraggio a la gatta, si trattava sto matremmonio e la gatta, fatto la navet-tola da ccà e da llà, all’utemo concruse lo parentato.
E, venuto Cagliuso e consignatole lo re na grossa dote e la figlia, dapo’ no mese de feste disse ca ne voleva portare la zita a le terre sole e, accompagnate da lo re fi’ a li confine, se ne’ iette a Lommardia, dove pe conziglio de la gatta comperaie na mano de territorie e de terre, che se fece barone.
Ora mo Cagliuso, vedennose ricco a funno, rengraziaie la gatta che non se pò dicere chiù, decenno ca da essa reconosceva la vita e la grannezza sola da li buone afficie suoie, che l’aveva fatto chiù bene l’arteficio de na gatta che lo ‘nciegno de lo patre e però poteva fare e sfare de la robba e de la vita sola comme le pareva e piaceva, dannole parola che comme fosse morta, dallà a ciento anne, i’averria fatto ‘mbauzamare e mettere drinto a na gaiola d’oro drinto la stessa cammara soia, pe tenere sempre ‘nanze all’uocchie la mammoria sola.
La gatta, che sentette sta spanfiata, non passaro tre iuorne che, fegnennose morta, se stese longa longa drinto lo giardino. La quale cosa vedenno la mogliere de Cagliuso gridaie:
« O marito mio, e che desgrazia granne! la gatta è morta! ». «Ogne male vaga appriesso ad essa! », respose Cagliuso, «me-glio ad essa c’a nuie ». « Che ne farrimmo? », leprecàie la mogliere.
Ed isso: «Pigliala pè no pede e iettala pe na fenestra! ».
La gatta, che sentette sto buono miereto quanno manco se l’averria magenato, commenzaie a dicere: «Chesta è l’a gran merzè de li peducchie che t’aggio levato da cuoio? chesta è l’a mille grazie de le petacce che t’aggie fatto iettare, che ‘nce potive appennere le fusa? chisto è lo cammio d’averete puo-sto ‘n forma de ragno e d’averete sbrammato dove avive l’al-lanca, pezzente, stracciavrache? che iere no sbrenzolato, sdellenzato, spetacciato, perogliuso, spogliampise? cossì va, chi lava la capo a l’aseno! và, che te sia marditto quanto t’aggio fatto, ca non mierete che te sia sputato ‘n canna! bella gaiola d’oro che m’avive apparecchiata, bella sepetura che m’ avive cònsignata! và, sierve’ tu, stenta, fatica, suda ped avere sto bello premio! o negrecato chi mette lo pignato a speranza d’autro! disse buono chillo felosofo: chi aseno se corca, aseno se trova! ‘nsomma, chi chiù fa manco aspetta. Ma bone parole e triste fatte ‘ngannano li savie e li matte».
Cossì decenno e capezzianno se pigliaie la via de fore e, pe quanto Cagliuso co lo permone de l’omelità cercaie alliccarela, non ce fu remmedio che tornasse arreto, ma, correnno sempre senza votare mai capo dereto, deceva:*

*dio te guarda de ricco ‘mpoveruto
e de pezzente quanno è resagliuto”.* [[7]](#footnote-7)

1. Per chi volesse approfondire il percorso della fiaba Il gatto con gli Stivali, consigliamo vivamente: Carlo Lapucci-Come una fiaba diventa toscana-Il gatto con gli Stivali-Ed. del Grifo-Montepulciano(SI)1992 dove l’ ultima versione mugellese è veramente brillante e spassosa. [↑](#footnote-ref-1)
2. Nato a Caravaggio ,in provincia di Bergamo, e morto nel 1557. [↑](#footnote-ref-2)
3. Sempre secondo il Lapucci, che ha scritto un saggio molto interessante su Il Gatto con gli Stivali, il pregio dello Straparola è uno solo e cioè avere immesso a protagonista una gatta e non un gatto ,sia perché forse aveva una gatta anche lui, sia perché aveva capito, come d’ altronde gli antichi egizi, che la femmina del gatto ha doti magiche particolari. E infatti aveva scritto che la gatta era “fatata”quindi un essere magico positivo al femminile, ed è una bella intuizione a un’epoca in cui i gatti erano considerati rifugio del Diavolo La fiaba fu ripresa anche durante il Romanticismo tedesco, nel 1797, dal poeta Ludwig Tieck, che la rovinò ulteriormente trasformando anche lui la gatta di Cagliuso in gatto maschio, chiamandolo Hinze e quindi facendone un tedesco,come anche il padrone, che si chiama Gottlieb, e usandola come satira dell’ ambiente teatrale. La cosa gli riuscì così malamente che alla fine della prima rappresentazione fu coperto da lanci di cavoli e uova marce. [↑](#footnote-ref-3)
4. [↑](#footnote-ref-4)
5. L’ idea della gatta fatata fu ripresa poi dalla baronessa D’ Aulnay nel 1785 ,nella sua raccolta di fiabe Le Cabinet des Fèes col titolo La Gatta bianca. [↑](#footnote-ref-5)
6. Lapucci,op.cit. pag. 10 [↑](#footnote-ref-6)
7. C'era una volta nella mia città di Napoli, un vecchio pezzente miserabile e senza un soldo, dalle tasche così vuote, senza il minimo gonfiore al borsellino, che se ne andava in giro nudo come un pidocchio. E un giorno, nel mentre che sentì svuotarsi i sacchi della vita, chiamò a sé Oraziello e Pippo, i suoi due figli, dicendo loro: "Sono stato ormai citato in giudizio a pagare il mio debito con la Natura; e credetemi, se siete dei buoni cristiani, che proverei un gran sollievo alla sola idea di essere finalmente liberato da questo inferno d'affanni, da questo porcile di travagli, se non fosse che vi lascio in una miseria immensa quanto la chiesa di Santa Chiara, abbandonati come straccioni sulle cinque vie di Melito, puliti come la bacinella di un barbiere, leggeri come l'acqua e secchi come un nocciolo di prugna, senza una briciola di beni che trasporterebbe una mosca su una zampa sola, che, manco se correste cento miglia potreste perdervi per strada uno spicciolo. E tutto questo perché il mio destino infame e crudele mi ha condotto alla merda dei cani, e come cacca son rimasto anch'io, tanto che ora m'abbandona persino la vita, e come mi vedi, così mi puoi descrivere, che sempre, come sapete, ho fatto sbadigli e segni della croce, e alla fine son andato a letto senza candela. Nonostante tutto questo, ora che sto per morire, voglio ugualmente lasciarvi un qualche segno d'amore; perciò, a te, Oraziello, che sei il mio primogenito, voglio lasciare quel setaccio che sta appeso al muro e con il quale ti potrai guadagnare il pane; e tu, che sei il cucciolo di casa, pigliati la gatta, e ricordatevi sempre del vostro papà." E così dicendo, scoppiò in lacrime e poco dopo disse: "Addio che è notte!". Oraziello, dunque, una volta sepolto il padre, si prese per sé il setaccio e cominciò a correre a destra e a manca per guadagnarsi da vivere, tanto che, più setacciava, e i più guadagnava. Mentre Pippo, presa con sé la gatta, cominciò a dire: "Ma tu guarda che grama eredità che mi ha lasciato mio padre! Non mi resta un centesimo bucato per me, e ora mi tocca sfamare anche te! Che cosa dovrei farmene di questo misero lascito? Quasi quasi sarebbe stato meglio se non mi avesse lasciato nulla!" Ma la gatta, sentendo tali lamentele, gli disse: "Tu ti lamenti anzitempo, senza neanche immaginare lontanamente la fortuna che ti è capitata per le mani, perché io son capace anche di farti diventare ricco, se mi ci metto!" Pippo, nel sentire una simile dichiarazione, ringraziò sua Sua Gatteria, e, facendole tre o quattro carezze sulla schiena, prese a raccomandarsi caldamente, tanto che la gatta, che ebbe compassione per il povero disgraziato Cagliuso, ed ogni mattina, quando il Sole, attirato all'amo d'oro della luce, pesca le ombre della Notte, s'appostava alla spiaggia di Chiaia o alla Pietra del Pesce, e, avvistando qualche grosso cefalo o una bella orata, con le sue zampette afferrava le sventurate prede e andava dritta di filato a consegnarle al re, dicendo: "Il mio padrone, Messer Cagliuso, fedele suddito di Vostra Maestà per l'eternità, vi omaggia di questo pescato con queste precise parole: "Un piccolo dono, per un grande uomo." " Il re, tutto lusingato come accade in questi casi, fece una faccia allegra, e rispose alla gatta: "Dì al tuo signore che non lo conosco, ma che lo ringrazio infinitamente." Qualche altra volta, invece, la gatta si recava in zone di caccia, nella palude o agli Astroni, e s'appostava, aspettando che i cacciatori facessero cadere in terra le loro prede, che potevano essere, una volta un rigogolo, altre, una cinciallegra o ancora, una capinera, e, furtivamente le catturava e dritta, volava a portarle al re, richiamandosi ogni volta alla medesima ambasciata. E usò questo trucco così a lungo, che una mattina il re le disse: "Io mi sento così obbligato nei confronti del tuo padron Cagliuso, che desidero conoscerlo, per poter ricambiare tutta la gentilezza che egli ha usato verso di me." Al che, la gatta rispose: "L'unica missione che ha nel cuore il mio padrone, è quella di impiegare la sua vita e il suo stesso sangue per servire la Vostra Sacra Corona; pertanto, uno di questi giorni, quando il Sole avrà dato fuoco alle stoppie dei campi dell'aria, verrà senz'altro a rendervi omaggio." Così, quando fu il momento, la gatta tornò dal re, e gli disse: "Signore mio, Messer Cagliuso Vi porge le sue più umili scuse, ma non può venire, perché stanotte certe cameriere disoneste sono fuggite e l'hanno lasciato in maniche di camicia." Il re, sentendo tutto ciò, ordinò ai servi di prelevare dal suo guardaroba personale biancheria e abiti e li inviò a Cagliuso. Non passarono due ore che il ragazzo si recò al palazzo reale, scortato dalla sua gatta; il re lo ricevette con tutti gli onori, lo fece sedere accanto a sé, e ordinò per lui un banchetto luculliano. Ma mentre mangiava, di tanto in tanto Cagliuso diceva alla gatta: "Micetta mia, ti raccomando quei quattro stracci, fà in modo che non vadano perduti." E la gatta rispondeva: "Zitto, stolto, o ci scopriranno!" E il re, volendo sapere cosa stesse succedendo, la gatta rispose che l'era venuta una voglia tremenda di limoni, così, il re mandò un servo in giardino a prendergliene un cestino pieno. Ma dopo un pò, Cagliuso si rifaceva sotto con la stessa musica, rampognando sugli stracci e le pezze, ed ecco che la gatta doveva affrettarsi a trovare un altra scusa per rimediare alle fesserie di Cagliuso. Finito il lauto pasto, dopo aver mangiato e chiacchierato in abbondanza di questo e di quello, Cagliuso si congedò, mentre quella volpe della gatta si trattenne con il re, facendogli una bella sviolinata sulle qualità e sul valore del padrone, vantandosi dell'ingegno di quell'idiota di Cagliuso, e sopratutto, lodandone le vaste ricchezze sparse per le campagne lombarde e romane, e facendogli notare che una tal virtù lo rendeva degno di diventare parente di un sovrano. Il re volle sapere a quanto ammontasse il patrimonio di Cagliuso, ma la gatta rispose che non si poteva tenere il conto dei mobili, degli stabili e delle suppellettili di questo riccone, che non sapeva quello che aveva, ma che se il re avesse voluto informarsi, avrebbe potuto inviare i suoi fedeli a vedere, e avrebbe avuto la prova che non v'era al mondo ricchezza più grande. Così, il re mandò a chiamare i suoi dignitari e ordinò loro di prendere precise informazioni sui possedimenti di Cagliuso, ed essi seguirono la gatta, la quale, con la scusa di fargli trovare un pò di frescura per la strada, appena furono fuori dai confini del regno, quatta quatta s'affrettò a distanziarli, ed ogni volta che incontrava qualche gregge di pecore, delle mandrie di vacche, o di altri animali di valore, diceva a gran voce ai pastori e ai guardiani: "Ehi, voi, se ci tenete alla pellaccia, vi consiglio di andarvene subito, perché ci sono in giro dei banditi che razziano per tutta la campagna! Perciò, se volete salvarvi e preservare i vostri averi, dite che tutto quello che si trova qui intorno, appartiene a Messer Cagliuso, e non vi torceranno un solo capello." Lo stesso diceva quando incontrava delle fattorie: ovunque arrivava il corteo del re, trovava la zampogna accordata, e chiunque confermava che tutto quanto c'era nei paraggi, apparteneva al signor Cagliuso. Così, a forza di domandare, alla fine si stancarono e tornarono dal re, raccontando mari e monti sui possedimenti di Messer Cagliuso. A quel punto, il re promise un lauto compenso alla gatta se avesse combinato il matrimonio, e la bestiola, uan volta fatta la spola di qua e di là, concluse gli accordi e le nozze furono celebrate. Il re consegnò una grosse dote a Cagliuso, ed egli, dopo un mese di baldoria, disse che desiderava portare con sé la sposa a visitare le sue terre, e, accompagnati dal re fino al confine, se ne andò in Lombardia, dove, sotto consiglio della gatta comprò svariate terre e proprietà, finché diventò un barone.

Così, Cagliuso, che si vide arricchire a piene mani, ringraziò a non finire la gatta, dichiarandosi suo eterno debitore, perché riconosceva che senza il suo aiuto, non avrebbe mai conseguito fama e ricchezza. Si disse immensamente grato a quella gatta, che con i suoi artifici era riuscita a cambiargli la vita, molto di più di quanto avesse mai fatto l'ingegno di suo padre, e aggiunse che da quel momento essa poteva fare e disfare della sua vita come più le aggradava, e le diede la sua parola d'onore che se fosse morta, di lì a cent'anni, l'avrebbe fatta imbalsamare e mettere dentro ad una gabbia d'oro, e che l'avrebbe custodita per sempre in camera sua, per tenere per sempre vivo il suo ricordo. La gatta, di fronte a quella sparata, dopo neanche tre giorni si finse morta e si distese per la lunga in giardino; il fatto, però, non sfuggì agli occhi della moglie di Cagliuso, la quale gridò: "Oh, marito mio, vieni a vedere! Che disgrazia! La gatta è morta!" E Cagliuso: "Oh, bhè, che il diavolo la porti. Meglio lei che noi!" "Ma cosa ne faremo?" replicò la moglie. "Prendila per una zampa e buttala dalla finestra."

La gatta, sentendo tanta ingratitudine come mai si sarebbe sognata, cominciò a dire: "Bhè, sarebbe questo il ringraziamento per tutti i pidocchi che t'ho leccato via dal collo? Sarebbero questi i tuoi mille grazie per gli stracci che ti ho fatto buttare, che a malapena ti coprivano il culo? Questo è quanto ho guadagnato dopo che ti ho ripulito e rivestito? Dopo che da pezzente, sbrindellato, pidocchioso, straccione e miserabile, ti ho sfamato quando morivi di fame, e trasformato in gran signore? Si, si, ecco quel che si guadagna a fare del bene agli asini! Vattene, e maledetto il giorno che ti ho incontrato, visto che ti sei già scordato tutto quello che ho fatto per te! Vattene, scalzacane, che meriteresti soltanto uno sputo in un occhio per la tua ingratitudine! Bella gabbia d'oro che mi avevi costruito, bella sepoltura che avevi programmato per me! Vattene, sgobba tu, lavora, fatica, stenta, suda tu, adesso, per essere ringraziato in questo modo! Reietto sia chi mette sul fuoco la pignatta per le speranze del suo prossimo. Diceva bene quel filosofo: Chi asino nasce, asino crepa! Insomma, chi più fa, meno aspetta. Ma sono solo belle parole e pessimi fatti che ingannano solo i matti e i saggi." E così dicendo, scappò via, e, per quanto Cagliuso, con il polmone dell'umiltà, cercasse di farsi d'ingraziarsela, non ci fu più verso di farla ritornare sui suoi passi, ma, correndo via senza neanche guardarsi più indietro, diceva:

"Dio ci scampi dal ricco quando è impoverito
e dal pezzente quando s'è arricchito."

(traduzione italiana da Paroledautore.net)

 [↑](#footnote-ref-7)